MTR-POL-002: ენობრივი ხელმისაწვდომობა და თარჯიმნები

პოლიტიკა · MTR-POL-002 · ვერსია 1.0 · დამტკიცებულია ASF ექსპერტთა კომიტეტის მიერ

მხარს უჭერს: 24.3

მოკლედ

- თანხმობისთვის, მკურნალობის განხილვისა და გაწერის ინსტრუქციებისთვის უზრუნველყოფილია კომპეტენტური თარჯიმანი (MTR-FRM-003).
- პერსონალი, რომელიც ენის ნაწილს ფლობს, თანხმობისთვის კომპეტენტურ თარჯიმანს არ ანაცვლებს.
- პაციენტს ეკითხებიან, რომელ ენაზე კითხულობს, და თანხმობა მიიღება ამ ენაზე.
- თარჯიმნის გამოყენება იწერება ყოველ კონტაქტზე.
- დაუყოვნებლივ შეაჩერეთ და მიიღეთ დახმარება, თუ: პაციენტი აწერს თანხმობას ენაზე, რომელსაც არ კითხულობს.

1. მიზანი

იმის უზრუნველსაყოფად, რომ ყოველი უცხოელი პაციენტი კომპეტენტური თარჯიმნის საშუალებით იგებდეს თავის თანხმობასა და მოვლას (24.3).

2. მოქმედების სფერო

ვრცელდება	საავადმყოფოს კლინიკური და დამხმარე პერსონალი
ადგილები	დაწესებულების ყველა პალატა, კლინიკა და განყოფილება
როდის	ყოველთვის, როცა აღწერილი საქმიანობა სრულდება
არ ვრცელდება	საქმიანობა, რომელიც მოცემულია სხვა დოკუმენტში, ჩამოთვლილში მე-15 განყოფილებაში

3. განმარტებები

ტერმინი	მნიშვნელობა
კლინიკური ხელმძღვანელი	ექიმი ან ექთანი, რომელიც იმ დროს პასუხობს ამ მიმართულებაზე

4. ფონი

უცხოელი პაციენტი, რომელიც ვერ იგებს თანხმობასა თუ გაწერის ინსტრუქციებს, საკუთარ მოვლაში ვერ მონაწილეობს. ამ მომენტებისთვის კომპეტენტური თარჯიმანია საჭირო და არა ნათესავი ან შვილი.

5. პასუხისმგებლობები

როლი	პასუხისმგებლობა	კომპეტენცია
საერთაშორისო პაციენტების კოორდინატორი	უზრუნველყოფს თარჯიმნებს და იწერს გამოყენებას	მენეჯერი
მკურნალი კლინიცისტი	იყენებს თარჯიმანს თანხმობისა და გაწერისთვის	კლინიცისტი

6. მასალები და აღჭურვილობა

ერთეული	მოთხოვნა	მდგომარეობა
ამ დოკუმენტში დასახელებული ჩანაწერები და ფორმები	მიმდინარე ვერსია	მოწმდება გამოყენებამდე

7. უსაფრთხოება

- თუ პაციენტს დაუყოვნებლივი რისკი ემუქრება, შეაჩერეთ და მოუხმეთ

დახმარებას. არ გადადოთ გადაუდებელი მკურნალობა დოკუმენტაციის შევსებისთვის.

8. დაწყებამდე

- დაადასტურეთ, რომ ამ დოკუმენტში დასახელებული ფორმები და აღჭურვილობა ხელმისაწვდომია და მიმდინარეა.

9. პროცედურა

ნაბიჯი 1. თარჯიმნის უზრუნველყოფა.

- ყოველი თანხმობისა და მკურნალობის განხილვისთვის უზრუნველყავით კომპეტენტური თარჯიმანი.

მთავარი პუნქტი: უზრუნველყოფილია.

ნაბიჯი 2. ენის დადასტურება.

- ჰკითხეთ პაციენტს, რომელ ენაზე კითხულობს, და მიიღეთ თანხმობა ამ ენაზე.

მთავარი პუნქტი: დადასტურებულია.

ნაბიჯი 3. ჩაწერა.

- ჩაწერეთ ყოველ კონტაქტზე გამოყენებული თარჯიმანი (MTR-FRM-003).

მთავარი პუნქტი: ჩაწერილია.

10. გადაწყვეტილების წერტილები

- ამ პროცედურაში გადაწყვეტილების წერტილები არ არის.

11. განსაკუთრებული სიტუაციები

სიტუაცია	მოქმედება
სამუშაო საათების გარეთ	მიჰყევით იგივე ნაბიჯებს. გამოიყენეთ დეჟურის საკონტაქტო ინფორმაცია ამ მიმართულების კედელზე.

12. ესკალაცია

- ყოველი სერიოზული პრობლემა დაუყოვნებლივ გადაეცემა დეჟურ კლინიკურ ხელმძღვანელს, იმავე დღეს კი — კლინიკურ დირექტორს.

13. მონიტორინგი

ზომა	სამიზნე მაჩვენებელი	სიხშირე	პასუხისმგებელი	თუ არ შესრულდა
თანხმობის განხილვები კომპეტენტურ თარჯიმანთან, სადაც საჭიროა	100%	ყოველთვიურად	საერთაშორისო პაციენტების კოორდინატორი	გადაეცით სამედიცინო დირექტორს

14. ჩანაწერები

ჩანაწერი	ინახება	შენახვის ვადა
ამ დოკუმენტში დასახელებული ჩანაწერი	პაციენტის ჩანაწერი ან მიმართულების ფაილი	დაწესებულების ჩანაწერების პოლიტიკით დადგენილი პერიოდი, წლები

15. სწავლება

- პერსონალი ამ დოკუმენტში გადამზადდება ჩართვისას და ყოველწლიურად განახლდება ჩაწერილი კომპეტენციის შემოწმებით.

16. დაკავშირებული დოკუმენტები

ID	სათაური	გამოყენება
MTR-FRM-003	თარჯიმნის გამოყენების ჩანაწერი	ჩანაწერი

17. მტკიცებულებები

წყარო	შენიშვნა
E-009	დაფუძნებულია WHO-ს Patient Safety Curriculum Guide-ზე (2011) და NICE-ის სახელმძღვანელოზე ვენური თრომბოემბოლური დაავადებების შესახებ (NG158, 2020).
E-006	ASF Policy Framework v1.2. ადაპტირებული.
E-009	ASF ექსპერტთა კომიტეტის კონსენსუსი.

18. ცვლილებების ისტორია

ვერსია	თარიღი	რა შეიცვალა	დამტკიცება
1.0		პირველი ვერსია	ASF ექსპერტთა კომიტეტის დამტკიცება

ამ დოკუმენტის ელექტრონული სწავლება

- Medical Tourism Accreditation: The International Patient Office (H-08)

წყაროები

- Accréditation Sans Frontières (2026). ASF Policy Framework v1.2. (E-006)
- Accréditation Sans Frontières (2026). ASF Expert Committee consensus on Standard 1. (E-009)